



ຄະນະກຳມະການສົ່ງເສີມ ແລະ ຄຸ້ມຄອງການລົງທຶນ (ຄລທ)
Investment Promotion and Management Committee (IPMC)

**ແບບຟອມຄຳຮ້ອງຂໍລົງທຶນ
ສຳລັບກິດຈະການສຳປະທານໃນຂະແໜງບໍ່ແຮ່
ຢູ່ ສປປ ລາວ**

**Investment Application Form
For Concession in Mining Sector
In Lao PDR**

ຄຳແນະນຳ

(Instruction for filling out Investment Application Form)

ກະລຸນາປະກອບຄຳຮ້ອງຂໍລົງທຶນໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ແລະ ຖືກຕ້ອງ:

(Please read every question carefully and answer correctly, to the best of your knowledge and legibly 'Print or block letters')

- ນິຕິບຸກຄົນເທົ່ານັ້ນ ຈຶ່ງສາມາດຍື່ນຄຳຮ້ອງສະບັບນີ້

(Only individual entity can submit this Application Form)

- ຖ້າຫາກຊ່ອງຫວ່າງບ່ອນປະກອບຄຳຮ້ອງບໍ່ພໍ ໃຫ້ເຮັດເອກະສານຊ້ອນທ້າຍຄັດຕິດມາພ້ອມ

(If the space provided for your answer is not sufficient, Please use separate sheets and attach)

- ລະບຸເປັນສະກຸນເງິນກີບ ແລະ ໂດລາສະຫະລັດ ໃນວົງເລັບ ໃນການຂຽນຄຳຮ້ອງ

(Please use Lao kip and US Dollar in brackets as a reference in the form)

- ຖ້າມີເອກະສານອື່ນໆເພີ່ມເຕີມ ກະລຸນາແປເປັນພາສາລາວ ຫຼື ພາສາອັງກິດ

(Please attach any relevant document(s) in Lao or English language)

- ສອບຖາມຂໍ້ມູນ ກະລຸນາຕິດຕໍ່

(For more information please contact us):

ໂທ (Tel): (856 21) 217012, 216663 ແລະ ຫຼື (or) ແຟັກ (Fax): (856 21) 215491

www.investlaos.gov.la E-mail: ipd@investlaos.gov.la

- ຕ້ອງຍື່ນຄຳຮ້ອງໃຫ້ຄົບ ຈຳນວນ 10 ຊຸດ ຕໍ່ ຫ້ອງການບໍລິການການລົງທຶນປະຕູດຽວ ກົມສົ່ງເສີມການລົງທຶນ, ກະຊວງແຜນການ ແລະ ການລົງທຶນ.

(Please submit 10 copies of your Application Form to One Stop Service Office at Investment Promotion Department, Ministry of Planning and Investment)

- ຜູ້ລົງທຶນຕ້ອງເກັບສຳເນົາຄຳຮ້ອງຂໍລົງທຶນ 1 ສະບັບ ໄວ້ເປັນຫຼັກຖານ

(An extra copy of your application form should be kept for your reference)

ລາຍຊື່ເອກະສານທີ່ຍື່ນປະກອບມີ:
(Document Check List including:)

1. ຄໍາຮ້ອງຂໍລົງທຶນ ຕາມແບບຟົມ (Completed Investment Application Form)
2. ບົດສະເໜີຫຍໍ້ກ່ຽວກັບການພັດທະນາໂຄງການ ຍັງຍື່ນໂດຍປະທານ ຫຼື ອໍານວຍການໃຫຍ່ ຂອງ
ບໍລິສັດ (ຫຼື ຜູ້ ຖືກມອບສິດ) (Executive Summary of Proposal Development Project certified by
President or Managing Director)
3. ສໍາເນົາປະຫວັດຂອງບໍລິສັດສະບັບຫຼ້າສຸດ, ປະຫວັດ ແລະ ປະສົບການຂອງຜູ້ລົງທຶນ ຫຼື ບໍລິສັດ, ບັດປະຈຳຕົວ, ໃບ
ແຈ້ງໂທດ, ສໍາເນົາໜັງສືເດີນທາງ, ໃບອະນຸຍາດ ຫຼື ໃບທະບຽນວິສາຫະກິດ ຂອງບໍລິສັດ
(Copies of Update Company's Profile Background and experience of the Investor or Company,
Identification Card, Criminal Record Certificate, Copy of Passport, License or Business
Registration of the Company)
4. ສັນຍາຮ່ວມຮຸ້ນ ທີ່ມີການຍັງຍື່ນທະບຽນສານຢູ່ ສປປລາວ (ໃນກໍລະນີ ມີສອງບໍລິສັດຂຶ້ນໄປ)
(Shareholder's Agreement with Notary Public of Lao PDR in case there are many
Companies)
5. ໃບມອບສິດ ໃຫ້ຜູ້ຕາງໜ້າບັນດາຂາຮຸ້ນ ຫຼື ບໍລິສັດ. ໃນກໍລະນີ ບຸກຄົນດັ່ງກ່າວບໍ່ຢູ່ໃນຕໍາແໜ່ງສູງສຸດ ຂອງບໍລິສັດ
(Power of Attorney in case that person is not in the highest position of the Company)
6. ແຜນທີ່ ຈຸດພິກັດ ຈຸດສະຖານທີ່ຕັ້ງຂອງໂຄງການ (Map Coordinates of the Project location/Project
Site)
7. ເອກະສານກ່ຽວກັບຂໍ້ມູນທາງດ້ານເຕັກນິກຂອງໂຄງການເບື້ອງຕົ້ນ (Preliminary Technical data of the
Project)
8. ເອກະສານກ່ຽວກັບການລົງເກັບຂໍ້ມູນເບື້ອງຕົ້ນຂອງໂຄງການ (ຖ້າມີ) (Preliminary Collecting
Data of the project. If any)
9. ໜັງສືຍັງຍື່ນຖານະການເງິນຂອງບໍລິສັດຈາກສະຖາບັນການເງິນ ຫຼື ທະນະຄານ ແລະ ບົດລາຍງານການເງິນ
ຜ່ານການຮັບຮອງ (A certificate of Financial status from financial Institutions or Banks and
Updated Audited Annual Financial Report)
10. ປະກອບເອກະສານ ຕາມແບບຟອມຂອງຂະແໜງການກ່ຽວຂ້ອງ (Others related Applications Form
required by concerned line ministries)
11. ໃນກໍລະນີທີ່ທ່ານມີຂໍ້ມູນສະເພາະຂອງໂຄງການ ສະເໜີເພີ່ມເຕີມ ເຂົ້າໃນຄໍາຮ້ອງຂໍລົງທຶນສະບັບນີ້ (In case
the investor has specifically related information of the project, please attached to with
this Application Form)

ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ
Lao People's Democratic Republic
ສັນຕິພາບ ເອກະລາດ ປະຊາທິປະໄຕ ເອກະພາບ ວັດທະນະຖາວອນ
Peace Independent Democracy Unity Prosperity

ຫ້ອງການຄະນະກຳມະການສົ່ງເສີມ ແລະ ຄຸ້ມຄອງການລົງທຶນ
Investment Promotion and Management Committee Office
ບ້ານໂພນທັນ, ເມືອງໄຊເສດຖາ, ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ 01001, ສປປ ລາວ.
Phonethan Village, Saysettha District, Vientiane Capital 01001, Lao PDR.

ເລກທີ:
Reference No:

**ຄໍາຮ້ອງຂໍລົງທຶນ
ສໍາລັບກິດຈະການສໍາປະທານໃນຂະແໜງບໍ່ແຮ່
ຢູ່ ສປປ ລາວ**

ເພື່ອຂໍອະນຸຍາດດໍາເນີນການຊອກຄົ້ນ, ສໍາຫຼວດ ແລະ ສ້າງບົດ
ວິພາກເສດຖະກິດ-ເຕັກນິກ ສໍາລັບໂຄງການ.....

**Investment Application Form
For Concession in Mining Sector
In Lao PDR**

To carry out the Prospecting and Exploration and
Technical feasibility Study (FS) for.....
.....Project

ຂ້າພະເຈົ້າຕາງໜ້າໃຫ້ບໍລິສັດ ຂໍຢືນຄໍາຮ້ອງຂໍລົງທຶນ ມາຍັງທ່ານເພື່ອພິຈາລະນາອະນຸມັດການລົງທຶນ ດັ່ງລຸ່ມນີ້:
(On behalf of the Company I apply this application form for your consideration for investment approval as follow):

ຊື່ຜູ້ຕາງໜ້າຂອງບໍລິສັດ ທີ່ຢືນຄໍາຮ້ອງຂໍລົງທຶນ (Name of person on behalf of the Company (ies) applying this application form)

ທ່ານ(Mr/Ms) ທອງແກ້ວ ໄຊຍະລາດ ຕໍາແໜ່ງ (Position) ປະທານບໍລິສັດ
ບໍລິສັດ (Company) ບໍລິສັດ ລາວ-ຈີນ ຊຶ່ງຢວນ ກໍ່ສ້າງ-ຂົວທາງ ແລະ ພັດທະນາອະສັງຫາລິມະຊັບ ຈຳກັດ
ວັນ, ເດືອນ, ປີເກີດ (Date of Birth) 12/12/1980
ສະຖານທີ່ເກີດ (Place of birth) ແຂວງຜົ້ງສາລີ, ສປປ ລາວ
ສັນຊາດ (Nationality) ລາວ ອາຊີບ (Occupation) ນັກທຸລະກິດ
ທີ່ຢູ່ບ້ານ (Home Address) ບ້ານຈອມມະນີ, ເມືອງໄຊເສດຖາ, ນະຄອນຫລວງວຽງຈັນ

ໂທລະສັບ (Telephone) 20-2366 6636 ໂທລະສານ (Facsimile).....
ອີເມວ/ Email:.....
ບັດປະຈຳຕົວ ຫຼື ໜັງສືຜ່ານແດນເລກທີ (ID or Passport No).....
ອອກໃຫ້ວັນທີ (Date of Issue).....
ອອກໃຫ້ທີ່ (Place of Issue).....
ວັນໝົດອາຍຸ (Valid Until).....
- ເບີໂທລະສັບ ຕິດຕໍ່ ຢູ່ ສປປ ລາວ (Contact Number in Lao PDR) 20-2366 6636

1. ຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບ ບໍລິສັດ ທີ່ສະໜີລົງທຶນ
(Information on Applicant companies)

ໃນກໍລະນີມີຫຼາຍບໍລິສັດ ສະໜີໃຫ້ຂຽນລາຍລະອຽດຂອງແຕ່ລະບໍລິສັດ
In case there are many companies, Please give details of each Company

- 1.1 ຊື່ ບໍລິສັດ (Name of the Company).....
 - ປະເທດ ແລະ ສະຖານທີ່ຈັດທະບຽນ (Country and Place registered).....
 - ວັນ, ເດືອນ, ປີ ຈັດທະບຽນ (date/month/year of registration).....
 - ທຶນທັງໝົດ (Total capital).....
 - ທຶນຈັດທະບຽນ (Registered capital).....
 - ຊື່ ປະທານ ຫຼື ອຳນວຍການໃຫຍ່ (Name of CEO/President/Chairman/Managing Director)
ທ່ານ (Mr/Ms).....
 - ສັນຊາດ (Nationality).....ຕໍາແໜ່ງ (Position).....
 - ທີ່ຕັ້ງສໍານັກງານໃຫຍ່ (Head Office Address).....
 - ຂະແໜງທຸລະກິດ (Business Sector).....

- ລາຍລະອຽດຂອງກິດຈະການ (Descriptions of Business Activities).....
-
-
- ໂຄງການໃຫຍ່ທີ່ຝົນເດັ່ນທີ່ໄດ້ຈັດຕັ້ງປະຕິບັດສໍາເລັດມາແລ້ວ (Highlights of completed projects).....
-
-
- 1.2 ຊື່ ບໍລິສັດ (Name of the Company).....
-
- ປະເທດ ແລະ ສະຖານທີ່ຈັດທະບຽນ (Country and Place registered).....
-
- ວັນ, ເດືອນ, ປີ ຈັດທະບຽນ (date/month/year of registration).....
- ທຶນທັງໝົດ (Total capital).....
- ທຶນຈັດທະບຽນ (Registered capital).....
- ຊື່ ປະທານ ຫຼື ອໍານວຍການໃຫຍ່ (Name of CEO/President/Chairman/Managing Director) ທ່ານ (Mr/Ms).....
- ສັນຊາດ (Nationality).....ຕໍາແໜ່ງ (Position).....
- ທີ່ຕັ້ງສໍານັກງານໃຫຍ່ (Head Office Address).....
-
-
- ຂະແໜງທຸລະກິດ (Business Sector).....
-
-
- ລາຍລະອຽດຂອງກິດຈະການ (Descriptions of Business Activities).....
-
-
- ໂຄງການໃຫຍ່ທີ່ຝົນເດັ່ນທີ່ໄດ້ຈັດຕັ້ງປະຕິບັດສໍາເລັດມາແລ້ວ (Highlights of completed projects).....
-
-

2. ຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບ ໂຄງການ ທີ່ສະເໜີ ຂໍລົງທຶນ

(Information concerning the project to be applied for investing)

- 2.1 ຊື່ ບໍລິສັດ ທີ່ຈະຕັ້ງຂຶ້ນຢູ່ ສປປ ລາວ (The Name of the Company to be established in Lao PDR)
-
- 2.2 ປະເພດ ແລະ ຮູບແບບການສ້າງຕັ້ງ (Type and Form of the establishment)
- 1. ປະເພດ ບໍລິສັດ:
 - ບໍລິສັດ ຈຳກັດ (Limited Company)
 - ບໍລິສັດ ຈຳກັດຜູ້ດຽວ (Sole Limited Company)
 - ບໍລິສັດ ມະຫາຊົນ (Public Company)
- 2.3 ຈຸດປະສົງສະເໜີຂໍຊອກຄົ້ນ ແລະ ສໍາຫຼວດແຮ່ (Proposal for Prospecting and Exploration of
-Mineral).
- ສະຖານທີ່ຕັ້ງຂອງໂຄງການ (Project Location):

- ບ້ານ (Village) ເມືອງ (District)
- ແຂວງ (Province)
- ເນື້ອທີ່ທັງໝົດ ຂໍຊອກຄົ້ນ ແລະ ສຳຫຼວດ ກິໂລຕາແມັດ/ເຮັກຕາ, ຊຶ່ງມີຈຸດພິກັດດັ່ງລຸ່ມນີ້: (Total Area for prospecting and Exploration:ha/Km2), details as follows:
 - ຈຸດພິກັດ (Co-ordinates)
 - A.....
 - B.....
 - C.....
 - D.....

2. ຄາດຄະເນການລົງທຶນ (Estimate on Investment)

- ທຶນທັງໝົດ (Total Capital): Kip/USD
- ທຶນຈົດທະບຽນ (Registered Capital): Kip/USD
(ທຶນຈົດທະບຽນບໍ່ໃຫ້ຫຼຸດ 30% ຂອງທຶນທັງໝົດ Registered Capital not less than 30% of the total capital)
- ຊັບສິນຄົງທີ່ (Fixed Assets): Kip/USD
- ຊັບສິນໝູນວຽນ (Current Assets): Kip/USD

3. ຄາດຄະເນຄ່າໃຊ້ຈ່າຍໃນການລົງທຶນ (Estimate on Expenditure)

- ໄລຍະຊອກຄົ້ນ (Prospecting Period): Kip/USD
- ໄລຍະສຳຫຼວດ (Exploration Period)..... Kip/USD
- ໄລຍະສ້າງບົດວິພາກເສດຖະກິດ (FS Period): Kip/USD
- ຄ່າໃຊ້ຈ່າຍໃນການລິການໂຄງການ (Admin Expenditure..... Kip/USD
- ຄ່າໃຊ້ຈ່າຍອື່ນໆ (Others Expenditure..... Kip/USD

4. ແຫຼ່ງທຶນ ທີ່ຈະມາພັດທະນາໂຄງການ (Source of financing for developing the project):

- ທຶນມືເອງ (Own equity) % (.....Kip/USD)
- ທຶນກູ້ຢືມ (Loan) % (.....Kip/USD)

5. ແຫຼ່ງທຶນທີ່ຈະໃຫ້ການສະໜັບສະໜູນ ຫຼື ຄວາມສາມາດທາງດ້ານການເງິນທີ່ຈະມາພັດທະນາໂຄງການໃຫ້ສຳເລັດຜົນ (Source of financing supported /or financial capability to successfully undertaking the Project):

- ຊື່ສະຖາບັນການເງິນ ຫຼື ທະນະຄານ ທີ່ຈະໃຫ້ການສະໜັບສະໜູນ (ຖ້າມີ) (Name of the Financial Institutions or Banks, if any):

6. ກຳນົດເວລາໃນການຊອກຄົ້ນ, ສຳຫຼວດ ແລະ ສ້າງບົດວິພາກເສດຖະກິດ-ເຕັກນິກ (Prospecting, Exploration and Feasibility Study Period)

- ໄລຍະຊອກຄົ້ນ (Prospecting Period) ເດືອນ (Month)
- ໄລຍະສຳຫຼວດ (Exploration Period) ເດືອນ (Month)
- ໄລຍະສ້າງບົດວິພາກເສດຖະກິດ (FS Period) ເດືອນ (Month)

7. ວິຊາການດ້ານບໍ່ແຮ່ ທີ່ຈະມາປະຕິບັດໂຄງການ (Mining Technical Staff of the Project)

1. ຊື່ ແລະ ນາມສະກຸນ (Name and surname)
ວັນ, ເດືອນ, ປີເກີດ (Date of birth)
ສັນຊາດ (Nationality)ອາຊີບ (Occupation)
ວິຊາຮຽນ (Field of Study)
2. ຊື່ ແລະ ນາມສະກຸນ (Name and surname)
ວັນ, ເດືອນ, ປີເກີດ (Date of birth)
ສັນຊາດ (Nationality)ອາຊີບ (Occupation)
ວິຊາຮຽນ (Field of Study)
3. ຊື່ ແລະ ນາມສະກຸນ (Name and surname)
ວັນ, ເດືອນ, ປີເກີດ (Date of birth)
ສັນຊາດ (Nationality)ອາຊີບ (Occupation)
ວິຊາຮຽນ (Field of Study)

ໝາຍເຫດ: ກະລຸນາຄັດຕິດເອກະສານທີ່ກ່ຽວກັບຂ້ອງຂ້າງເທິງນີ້ມາຜ່ອມ ເຊັ່ນ: ໃບປະກາດ ແລະ ປະສົບການ
ໃນການເຮັດວຽກງານ.

Note: (Please attach any related document(s) mentioned above such as the Certificate and experiences).

8. **ບົດບັນທຶກການລົງເກັບກຳຂໍ້ມູນເບື້ອງຕົ້ນຢູ່ຈຸດໂຄງການຕັ້ງຢູ່** (Preliminary
Collecting Data at the Project Site).
- (ເອກະສານຄັດຕິດ ກ)
(Annex A)
9. **ບົດລາຍງານກ່ຽວກັບຜົນການເກັບກຳຂໍ້ມູນເບື້ອງຕົ້ນ** (Preliminary Report on
Prospecting and Exploration)
- (ເອກະສານຄັດຕິດ ຂ)
(Annex B)
10. **ແຜນດຳເນີນການຊອກຄົ້ນ ແລະ ສຳຫຼວດ** (Prospecting and Exploration Plan)
- (ເອກະສານຄັດຕິດ ຄ)
(Annex C)
11. **ຖ້າໂຄງການມີຄວາມເປັນໄປໄດ້ໃນການພັດທະນາ ບໍລິສັດເປີດໂອກາດໃຫ້ ລັດຖະບານ
ຖືຮຸ້ນຢ່າງໜ້ອຍ..... % (.....ເບີເຊັນ) ຂອງການປະກອບຮຸ້ນທັງໝົດ
ຂອງໂຄງການ:**

(If the Project is feasible for development, the Company opens for the Government of Laos to have equity at least% (..... percent) of the total equity for the project).

12. ຄວາມສາມາດໃນການຈັດສັນ ແລະ ຊອກແຫຼ່ງທຶນຊ່ວຍເຫຼືອແກ່ ລັດຖະບານລາວ ໂດຍ ບໍລິສັດ:

Ability to arrange and source for the target equity of the Government of Lao by the Company:

- ມີຄວາມສາມາດ% (.....ເບີເຊັນ) ຂອງການປະກອບຮຸ້ນທັງໝົດຂອງ ໂຄງການ. (Ability to arrange and source for the target equity of the Government of Lao at least % (.....percent) of the total equity for the Project).
- ບໍ່ມີຄວາມສາມາດ (No ability to provide)

13. ຂ້າພະເຈົ້າຂໍຢືນຢັນວ່າ ຕົນໄດ້ອ່ານດ້ວຍຄວາມເອົາໃຈໃສ່, ເຂົ້າໃຈເປັນຢ່າງດີ ແລະ ພ້ອມທີ່ຈະ ປະຕິບັດ ທຸກກົດໝາຍ ແລະ ລະບຽບການທີ່ມີຜົນບັງຄັບໃຊ້ ຂອງ ສປປ ລາວ ໃນການດໍາເນີນ ທຸລະກິດ ຢູ່ ສປປ ລາວ (I certify that I have carefully read, fully understood and shall obey all applicable laws and regulations in conducting business in the Lao PDR.)

ຂ້າພະເຈົ້າ ຂໍຢັ້ງຢືນວ່າທຸກຂໍ້ຄວາມ ແລະ ຂໍ້ມູນຕ່າງໆທີ່ໄດ້ລະບຸມາຂ້າງເທິງນັ້ນ ແມ່ນຖືກຕ້ອງ ແລະ ເປັນການ ຄາດຄະເນທີ່ໃກ້ຄຽງກັບຄວາມເປັນຈິງທຸກຢ່າງ.

(I certify that the statement made by me in this form are true, company and correct to the best of my knowledge)

ສະນັ້ນ, ຂ້າພະເຈົ້າຈຶ່ງຮຽນສະເໜີມາຍັງທ່ານ ເພື່ອພິຈາລະນາຕາມທີ່ເຫັນສົມຄວນດ້ວຍ.

(Your consideration and approval will be highly appreciated)

ດ້ວຍຄວາມນັບຖືຢ່າງສູງ,

Yours sincerely,

ວັນທີ/Date

ລາຍເຊັນ ແລະ ຊື່ແຈ້ງ/ signature and full name

ຊີວະປະຫວັດຫຍໍ້ຂອງຜູ້ລົງທຶນ

Curriculum Vitae

For Investor

ຊື່ / Name:

ນາມສະກຸນ / Surname:

ສັນຊາດ / Nationality:

ສະຖານທີ່ເກີດ / Place of Birth:

ວັນ/ເດືອນ/ປີເກີດ / Date of Birth:

ການສ້າງຄອບຄົວ / Marital Status:

ສາດສະໜາ / Religion:

ທີ່ຢູ່ຕ່າງປະເທດ / Oversea's address:

ໂທລະສັບ / Telephone:, ແຟັກ / Fax:

ອີເມວ / Email:

ບັດປະຈຳຕົວ (ໃນກໍລະນີຜູ້ລົງທຶນພາຍໃນ) ຫຼື ຫຼັກສຳນວນ (ໃນກໍລະນີຜູ້ລົງທຶນເປັນຄົນຕ່າງປະເທດ) ເລກທີ /

Passport No:

ຮູ້ພາສາໃດແດ່? / How many languages do you know?

.....

.....

ຜູ້ຕາງໜ້າຢູ່ລາວ / Who is your representative in Laos?

.....

.....

ໂທລະສັບ/Telephone:ແຟັກ/Fax:

.....

ອີເມວ/Email:

ຜ່ານມາໄດ້ຮຽນວິຊາສະເພາະຫຍັງແດ່? ຮຽນຢູ່ໃສ ແຕ່ປີໃດເຖິງປີໃດ?

Educational Background:

.....

.....

.....

.....

ປະສົບການຜ່ານມາເຄີຍເຮັດວຽກຫຍັງແດ່? ແຕ່ປີໃດເຖິງປີໃດ? Work experiences:

.....

.....

.....

.....

.....

ວັນທີ/Date:, ເດືອນ/Month:, ປີ/Year:

ເຈົ້າຂອງຊີວະປະຫວັດເຊັນ/Signature